



Brüssel, 27.11.2012
COM(2012) 707 final

2012/0334 (NLE)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Liidu ja Armeenia Vabariigi vahelise viisade väljastamise lihtsustamise lepingu sõlmimise kohta

SELETUSKIRI

I. POLIITILINE JA ÕIGUSLIK RAAMISTIK

7. mai 2009. aasta idapartnerluse tippkohtumise deklaratsiooni raames deklareerisid EL ja partnerrigid oma poliitilist toetust viisarežiimi lihtsustamisele turvalises keskkonnas ja kinnitasid veel kord kavatsust võtta sobiva aja jooksul järkjärgulisi meetmeid viisavabaduse suunas oma kodanike jaoks.

Selles kontekstis ja esimese konkreetse sammuna esitas komisjon 16. septembril 2011 nõukogule soovitusel volitada komisjon alustama Armeenia Vabariigiga läbirääkimisi viisalihtsustuslepingu üle.

Pärast seda, kui nõukogu 19. detsembril 2011 volituse andis, alustati 27. veebruaril 2012 Jerevanis Armeenia Vabariigiga läbirääkimisi viisalihtsustuslepingu üle. Veel kaks läbirääkimiste vooru toimus 24. aprillil 2012 Brüsselis ja 28. juunil 2012 Jerevanis. Pealäbirääkijad kirjutasid lepingu lõpptekstile alla 18. oktoobril 2012 Jerevanis.

4. oktoobril 2012. aastal vastu võetud valitsuse otsusega otsustas Armeenia alates 10. jaanuarist 2013 vabastada viisakohustusest kõik ELi kodanikud, samuti Schengeni alaga assotsieerunud riikide kodanikud.

Liikmesriike teavitati ja nendega peeti korrapäraselt nõu asjaomastes nõukogu töörühmades läbirääkimiste kõikidel etappidel.

Liidu poolt on lepingu õiguslik alus Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 77 lõike 2 punkt a koostoimes artikliga 218.

Komisjon allkirjastas lepingu Vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 218 lõike 6 punktile a andis Euroopa Parlament nõusoleku lepingu sõlmimiseks

II. LÄBIRÄÄKIMISTE TULEMUS

Komisjon on seisukohal, et nõukogu läbirääkimissuunistega seatud eesmärgid on saavutatud ja viisade väljastamise lihtsustamise lepingu eelnõu on Euroopa Liidule vastuvõetav.

Lepingu eelnõu lõpliku sisu võib kokku võtta järgmiselt:

- põhimõtteliselt tuleb kõikide viisataotlejate puhul viisa väljastamise või väljastamata jätmise otsus teha 10 kalendripäeva jooksul. Tähtaega võib pikendada kuni 30 kalendripäevani, kui juhtum vajab põhjalikumat uurimist. Kiireloomulistel juhtudel võib tähtaega lühendada kahe tööpäevani või veelgi lühema ajani. Reeglina saavad viisataotlejad vastuvõtu taotluse esitamiseks kahe nädala jooksul vastuvõtu taotlemise hetkest ja kiireloomulistel juhtudel kohe või saab taotluse esitada ilma kohtumiseta.
- Armeenia kodanike esitatavate taotluste menetlemise eest võetakse viisatasu on 35 eurot. Seda tasu kohaldatakse kõikide Armeenia viisataotlejate suhtes ja see kehtib nii ühekordsete kui ka mitmekordsete viisade kohta. Lisaks on viisatasu maksimisest täielikult vabastatud teatavatesse kategooriatesse kuuluvad isikud: pensionärid, lähisugulased, kesk- ja piirkondlike valitsuste liikmed, valitsuse tegevuses osalevate ametlike delegatsioonide liikmed, õpilased ja üliõpilased, puuetega inimesed, ajakirjanikud ja neid saatvad

ametiülesandeid täitvad tehnilised töötajad, kodanikuühiskonna esindajad ja Armeenia kogukonna mittetulundusühenduste kutsutud isikud, alla 12aastased lapsed, humanitaarabiga seotud isikud ja teadus-, kultuuri- ja spordiüritustel osalejad;

- reisi eesmärgi tõendamiseks nõutavaid dokumente on lihtsustatud järgmistesse kategooriatesse kuuluvate isikute puhul: lähisugulased, ettevõtjad, ametlike delegatsioonide liikmed, õpilased ja üliõpilased, teadus-, kultuuri- ja spordiüritustel osalejad, ajakirjanikud, sõjaväelaste ja tsiviilisikute matmispaikade külastajad, kodanikuühiskonna esindajad ja Armeenia kogukonna mittetulundusühenduste kutsutud isikud, kutsealade esindajad, rahvusvahelisi kauba- ja reisijate veoteenuseid osutavad autojuhid ja meditsiinilistel põhjustel riiki külastavad isikud. Loetletud kategooriatesse kuuluvatelt isikutelt võib reisi põhjuse tõendamiseks nõuda ainult käesolevas lepingus loetletud dokumente. Neilt ei nõuta muud liikmesriikide õigusaktidega ettenähtud põhjendust, kutset või kinnitust;
- mitmekordse viisa väljastamise lihtsustatud kriteeriumid on ette nähtud ka järgmistesse kategooriatesse kuuluvatele isikutele:
 - a) kesk- ja piirkondlike valitsuste liikmed, põhiseadus- ja ülemkohtu liikmed, ametlike delegatsioonide alalised liikmed ning liikmesriikides seaduslikult elavate Armeenia kodanike abikaasad ja lapsed või ELi kodanik, kes elab selle liikmesriigi territooriumil, mille kodanik ta on: viisa kehtivusaeg on viis aastat (või vähem; see aeg on piiratud nende mandaadi või seaduslikult väljastatud elamisloa kehtivusajaga);
 - b) teadus-, kultuuri-, ametlikes vahetusprogrammides ja spordiüritustel osalejad, ajakirjanikud, üliõpilased, ettevõtjad, kodanikuühiskonna ja kogu Armeenia diasporaa mittetulundusühenduste esindajad, kutsealade esindajad ning kutselised autojuhid, kui nad on kahe eelneva aasta jooksul nõuetekohaselt kasutanud üheaastase kehtivusajaga mitmekordset viisat ja nende mitmekordse viisa taotlemise põhjendus kehtib endiselt: neile väljastatakse viisad, mille kehtivusaeg on vähemalt kaks ja maksimaalselt viis aastat;
- kehtiva diplomaatilise passiga Armeenia kodanikud on lühiajalise külastuse korral viisanõudest vabastatud;
- protokollis sätestatakse nende liikmesriikide konkreetne olukord, kes veel ei kohalda Schengeni *acquis*'d täielikult, ja nende ühepoolne tunnustus Armeenia kodanikele nende riigist läbisõiduks väljastatud Schengeni viisadele vastavalt nõukogu otsusele nr 582/2008/EÜ.
- lepingule on lisatud ühisdeklaratsioon, mis käsitleb artikli 10 rakendamist diplomaatiliste passide suhtes.
- lepingule on lisatud ELi deklaratsioon, mis käsitleb lühiajaliste viisade taotlemisel esitatavaid dokumente.
- lepingule on lisatud ühisdeklaratsioon, milles käsitletakse reisidokumentidega seotud koostööd ning reisidokumentide turvalisusega seotud korrapärast teabevahetust.
- Taani, Ühendkuningriigi ja Iirimaa eriseisund on kajastatud kokkuleppe preambulis. Lepingule on lisatud ühisdeklaratsioon, milles kajastatakse Norra, Islandi, Šveitsi ja

Liechtensteini tihedat seost Schengeni *acquis*' rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega.

III. JÄRELDUSED

Eespool esitatut silmas pidades teeb komisjon nõukogule ettepaneku:

- lisatud Euroopa Liidu ja Armeenia Vabariigi vaheline viisade väljastamise lihtsustamise leping Euroopa Parlamendilt nõusoleku saamise järel heaks kiita.

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Liidu ja Armeenia Vabariigi vahelise viisade väljastamise lihtsustamise lepingu sõlmimise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 77 lõike 2 punkti a koostoimes artikli 218 lõike 6 punktiga a,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust¹

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt nõukogu [kuupäev] otsusele 2012/XXX² allkirjastas komisjon Euroopa Liidu ja Armeenia Vabariigi vahelise viisade väljastamise lihtsustamise lepingu [kuupäev], eeldusel, et leping hiljem sõlmitakse.
- (2) Leping tuleks sõlmida.
- (3) Kooskõlas Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokolliga Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta vabadusel, julgeolekul ja õigusel rajaneva ala suhtes ja Schengeni *acquis*' Euroopa Liitu integreerimist käsitleva protokolliga, ning kinnitades, et käesolevat lepingut ei kohaldata Ühendkuningriigi ega Iirimaa suhtes,
- (4) Kooskõlas Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Taani seisukohta käsitlevat protokolliga ning kinnitades, et käesolevat lepingut ei kohaldata Taani Kuningriigi suhtes,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Liidu ja Armeenia vaheline viisade väljastamise lihtsustamise leping on käesolevaga sõlmitud.

¹ ELT C [...], [...], lk [...].

² ELT C [...], [...], lk [...].

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistuja nimetab isiku, kes on volitatud Euroopa Liidu nimel ja kooskõlas lepingu artikli 14 lõikega 1 teatama menetluste lõpuleviimisest, et vältida Euroopa Liidu nõusolekut end lepinguga siduda.

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval. Otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Lepingu jõustumise kuupäev avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel,

*Nõukogu nimel
eesistuja*

LISA

Euroopa Liidu ja Armeenia Vabariigi vaheline viisade väljastamise lihtsustamise LEPING

EUROOPA LIIT (edaspidi „liit”),

ja

ARMEENIA VABARIIK (edaspidi „Armeenia”),

edaspidi lepinguosalisel,

SOOVIDES Armeenia kodanikele viisade väljastamise lihtsustamise teel soodustada inimestevahelist suhtlemist kui majandus-, humanitaar-, kultuuri-, teadus- ja muude suhete tähtsat eeltingimust;

PIDADES SILMAS partnerlus- ja koostöölepingut, millega kehtestatakse koostöö ühelt poolt Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Armeenia vahel, samuti lepinguosaliste kavatsust sõlmida ELi ja Armeenia assotsieerimisleping;

VÕTTES ARVESSE 7. mail 2009 Prahast ja 30. septembril 2011 Varssavis toimunud idapartnerluse tippkohtumise ühisdeklaratsioone, milles deklareeritakse poliitilist toetust viisarežiimi lihtsustamisele turvalises keskkonnas;

KINNITADES VEEL KORD kavatsust võtta sobiva aja jooksul järkjärgulisi meetmeid, et kehtestada oma kodanikele viisavaba reisimise kord, eeldusel, et täidetud on hästi juhitud ja turvalise liikuvuse tingimused;

PIDADES SILMAS, et alates 10. jaanuarist 2013 on kõik liidu kodanikud vabastatud viisanõudest, kui nad reisivad Armeeniasse vähemaks kui 90 päevaks või on transiitreisil läbi Armeenia territooriumi,

TÕDEDES, et kui Armeenia taastab viisanõude liidu kodanike või nende teatavate kategooriate suhtes, kehtivad automaatselt ja vastastikkuse põhimõtte kohaselt asjaomastele liidu kodanikele samad soodustused, mis antakse käesoleva lepinguga Armeenia kodanikele,

PIDADES SILMAS, et kõnealuseid viisanõudeid saab taaskehtestada ainult korraga kõigi liidu kodanike või teatavate liidu kodanike kategooriate suhtes,

TÕDEDES, et lihtsustatud viisarežiim ei tohiks kaasa tuua ebaseaduslikku rännet, ning pöörates erilist tähelepanu julgeolekule ja tagasivõtmisele,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokollid Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta ja protokollid Euroopa Liidu raamistikku integreeritud Schengeni *acquis* kohta ning kinnitades, et käesolevat lepingut ei kohaldata Ühendkuningriigi ega Iirimaa suhtes,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokollid Taani seisukoha kohta ning kinnitades, et käesolevat lepingut ei kohaldata Taani Kuningriigi suhtes,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Eesmärk ja reguleerimisala

1. Käesoleva lepingu eesmärk on lihtsustada viisade väljastamist Armeenia kodanikele, kelle kavatsetav viibimise aeg ei ole pikem kui 90 päeva 180 päeva jooksul.
2. Kui Armeenia taastab viisanõude liidu kodanike või nende teatavate kategooriate suhtes, kehtivad automaatselt ja vastastikkuse põhimõtte kohaselt asjaomastele liidu kodanikele samad soodustused, mis antakse käesoleva lepinguga Armeenia kodanikele,

Artikkel 2

Üldsäte

1. Käesolevas lepingus sätestatud viisade väljastamise lihtsustatud korda kohaldatakse nende Armeenia kodanike suhtes, kes ei ole liidu või liikmesriikide õigusnormide, käesoleva lepingu või teiste rahvusvaheliste lepingute alusel viisanõudest vabastatud.
2. Selliste käesolevas lepingus käsitlemata küsimuste puhul nagu viisa väljastamisest keeldumine, reisidokumentide tunnustamine, toimetulekuks piisavate vahendite olemasolu tõendamine ning sissepääsu keelamine ja väljasaatmismeetmed kehtivad Armeenia, liikmesriikide või liidu õigusaktid.

Artikkel 3

Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „liikmesriik” – Euroopa Liidu liikmesriik, välja arvatud Taani Kuningriik, Iiri Vabariik ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriik;
- b) „liidu kodanik” – punktis a määratletud liikmesriigi kodanik;

c) „Armeenia kodanik” – isik, kellel on vastavalt Armeenia Vabariigi õigusaktidele Armeenia kodakondsus;

d) „viisa” – liikmesriigi väljastatud luba transiidiks läbi liikmesriigi territooriumi või kavatsetud viibimiseks liikmesriigi territooriumil kokku kuni 90 päeva 180 päeva jooksul alates esimesest sisenemisest liikmesriigi territooriumile

e) „seaduslikult elav isik” – Armeenia kodanik, kellel on liidu või konkreetse riigi õigusaktide kohaselt luba või õigus viibida liikmesriigi territooriumil kauem kui 90 päeva.

Artikkel 4

Reisi eesmärki tõendavad dokumendid

1. Järgmistesse kategooriatesse kuuluvate Armeenia kodanike puhul piisab, kui nad esitavad teise lepinguosalise territooriumile reisimise eemärgi tõendamiseks järgmised dokumendid:

a) lähisugulased – abikaasa, lapsed (sealhulgas lapsendatud lapsed), vanemad (sealhulgas eestkostjad), vanavanemad ja lapselapsed, kes külastavad liikmesriigi territooriumil seaduslikult elavaid Armeenia kodanikke või Euroopa Liidu kodanike lähisugulasi, kes elavad liikmesriigis, mille kodanikud nad on:

- vastuvõtva isiku kirjalik kutse;

b) ametlike delegatsioonide liikmed, sealhulgas selliste delegatsioonide alalised liikmed, kes osalevad Armeeniale esitatud ametliku kutse alusel kohtumistel, nõupidamistel, läbirääkimistel ja ametlikes vahetusprogrammides või üritustel, mida korraldavad valitsustevahelised organisatsioonid mõne liikmesriigi territooriumil:

- Armeenia pädeva ametiasutuse kiri, millega kinnitatakse, et taotleja on kõnealuse delegatsiooni koosseisus või delegatsiooni alaline liige ja reisib asjaomastesse liikmesriikidesse, et osaleda eespool nimetatud üritustel, ning millele on lisatud ametliku kutse koopia;

c) õpilased, üliõpilased, kraadiõppes osalevad isikud ja neid saatvad õpetajad, kelle reisi eesmärk on õppimine või koolitus, kaasa arvatud vahetusprogrammide ning muude õpingutega seotud ürituste raames:

- vastuvõtva ülikooli, kolledži või kooli väljastatud tõend koolitusasutusse vastuvõtmise kohta või nende asutuste kirjalik kutse või (üli)õpilaspilet või tõend koolituse kohta, millel osaletakse;

d) isikud, kes külastavad riiki meditsiinilistel põhjustel ja isikud, kes peavad neid saatma:

- meditsiinasutuse ametlik dokument, millega tõendatakse nii arstiabi vajadust vastavas meditsiinasutuses kui ka saatva isiku vajadust, ning tõend, et piisavad rahalised vahendid ravi eest tasumiseks on olemas;

e) ajakirjanikud ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad tehnilised töötajad:

kutseorganisatsiooni või taotleja tööandja väljastatud tõend või muu dokument, millega tõendatakse, et asjaomane isik on kutseline ajakirjanik ning märgitakse, et reisi eesmärk on ajakirjandusliku tööülesande täitmine või tõendatakse, et kõnealune isik on tehniline töötaja, kes saadab ajakirjanikku ametiülesannete täitmisel;

f) rahvusvahelistest spordiüritustest osavõtjad ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad isikud:

- vastuvõtva organisatsiooni, liikmesriigi pädeva ametiasutuse, üleriigilise alaliidu või olümpiakomitee kirjalik kutse;

g) ettevõtjad ja ettevõtlusorganisatsioonide esindajad:

- vastuvõtva juriidilise isiku või äriühingu, organisatsiooni või sellise juriidilise isiku või äriühingu peakorterit või filiaali, liikmesriigi riigi- või kohaliku omavalitsuse asutuse või mõne liikmesriigi territooriumil peetava kaubandus- ja tööstusnäituse, konverentsi või sümposiooni korralduskomitee kirjalik kutse, mille on vastavalt riiklikule õigusele kinnitanud pädevad ametiasutused;

h) rahvusvahelisel näitusel, konverentsil, sümposioonil, seminaril või muul samalaadsel üritusel osalevad kutsealade esindajad:

- vastuvõtva organisatsiooni kirjalik kutse, millega tõendatakse, et asjaomane isik osaleb kõnealusel üritusel;

i) kodanikuühiskonna organisatsioonide esindajad ja Armeenia kogukonna liikmesriikides registreeritud mittetulundusühenduste kutsutud isikud, kelle reisi eesmärk on koolitus, seminarid või konverentsid, kaasa arvatud vahetusprogrammide raames või Armeenia ja ühenduse toetusprogrammide raames:

- vastuvõtva organisatsiooni kirjalik kutse, kinnitus, et isik esindab kodanikuühiskonna organisatsiooni või osaleb Armeenia või ühenduse toetustegevuses, ja riigi õigusaktide kohaselt vastavast registrist väljastatud riigi ametiasutuse tõend asjaomase organisatsiooni asutamise kohta;

j) isikud, kes osalevad teadus-, akadeemilisel, kultuuri- või kunstiüritustel, sealhulgas ülikoolide ja muudes vahetusprogrammides:

- korraldava organisatsiooni kirjalik kutse üritustel osalemiseks;

k) autojuhid, kes osutavad rahvusvahelisi kauba ja reisijate liikmesriikide territooriumile vedamise teenuseid Armeenias registreeritud sõidukitega:

- rahvusvahelise autoveoga tegelevate Armeenia veoettevõtjate üleriigilise ühenduse (liidu) kirjalik taotlus, milles esitatakse reise eesmärk, marsruut, kestus ja sagedus;

l) sõpruslinnade või muude omavalitsuste ametlikest vahetusprogrammidest osavõtjad:

- sellise linna või kohaliku omavalitsusüksuse juhi kirjalik kutse;

m) isikud, kes külastavad sõjaväelaste ja tsiviilisikute matmispaiku:

- haa olemasolu ja säilimist ning taotleja ja maetu omavahelist perekondlikku või muud seost tõendav ametlik dokument.

2. Käesoleva artikli eesmärkidel esitatakse kirjalikus taotluses järgmised andmed:

a) kutsutava isiku kohta: ees- ja perekonnanimi, sünnikuupäev, sugu, kodakondsus, passi number, reisi aeg ja eesmärk, riiki sisenemiste arv ning vajaduse korral kutsutava isikuga koos reisiva abikaasa nimi ja laste nimed;

b) kutsuva isiku kohta: ees- ja perekonnanimi ning aadress;

c) kutsuva juriidilise isiku, ettevõtte või organisatsiooni kohta: täisnimi ja aadress ning:

– kui taotluse on välja andnud organisatsioon või asutus, siis sellele allakirjutanud isiku nimi ja ametikoht;

– kui kutsuja on liikmesriigis registreeritud juriidiline isik või äriühing või sellise juriidilise isiku või äriühingu peakorter või filiaal, siis asjaomase liikmesriigi õigusaktidega ettenähtud registrinumber.

3. Käesoleva artikli lõikes 1 loetletud kategooriatesse kuuluvatele isikutele väljastatakse kõikide kategooriate viisasad lihtsustatud korras, ilma et selleks oleks vaja esitada muud lepinguosaliste õigusaktides ettenähtud põhjendust, kutset või kinnitust.

Artikkel 5

Mitmekordsete viisade väljastamine

1. Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused väljastavad viieaastase kehtivusajaga mitmekordseid viisasad järgmistesse kategooriatesse kuuluvatele isikutele:

a) seaduslikult liikmesriikide territooriumil elavaid Armeenia kodanikke või Euroopa Liidu kodanikke, kes elavad liikmesriigi territooriumil, mille kodanikud nad on, külastavad abikaasad ja alla 21aastased või ülalpeetavad lapsed (kaasa arvatud lapsendatud lapsed) ja vanemad (kaasa arvatud hooldajad);

b) ametiülesandeid täitvad kesk- ja piirkondlike valitsuste liikmed, konstitutsioonikohtu ja ülemkohtu liikmed, kui nad ei ole käesoleva lepinguga viisanõudest vabastatud;

c) ametlike delegatsioonide alalised liikmed, kes osalevad Armeeniale esitatud ametliku kutse alusel regulaarselt kohtumistel, nõupidamistel, läbirääkimistel ja vahetusprogrammides või üritustel, mida korraldavad valitsustevahelised organisatsioonid mõne liikmesriigi territooriumil.

Erandina, kui sageli või regulaarselt reisimise vajadus või kavatsus on selgelt piiritletud lühema ajavahemikuga, piiratakse mitmekordse viisa kehtivusaeg sama ajavahemikuga, eelkõige

- punktis c osutatud isikute puhul, kui seaduslikult Euroopa Liidus elavate Armeenia kodanike ametliku elamisloa kehtivusaeg,

- punktis a osutatud isikute puhul, kui nende ametiaeg,

- punktis c osutatud isikute puhul, kui nende ametlike delegatsioonide alaliseks liikmeks oleku aeg,

on vähem kui viis aastat.

2. Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused väljastavad üheaastase kehtivusajaga mitmekordseid viisasid järgmistesse kategooriatesse kuuluvatele isikutele, tingimusel et neile on varasema aasta jooksul väljastatud vähemalt üks viisa, et nad on seda kasutanud vastavalt külastatava riigi riiki sisenemist ja riigis viibimist reguleerivatele õigusaktidele:

a) ametlike delegatsioonide alalised liikmed, kes osalevad Armeeniale esitatud ametlike kutsete alusel korrapäraselt kohtumistel, nõupidamistel, läbirääkimistel ja vahetusprogrammides või üritustel, mida korraldavad valitsustevahelised organisatsioonid liikmesriikide territooriumil;

b) kodanikuühiskonna organisatsioonide esindajad ja Armeenia kogukonna liikmesriikides registreeritud mittetulundusühenduste kutsutud isikud, kelle liikmesriikidesse toimuva reisi eesmärk on koolitus, seminarid või konverentsid, kaasa arvatud vahetusprogrammide raames või Armeenia ja ühenduse toetusprogrammide raames;

c) rahvusvahelisel näitusel, konverentsil, sümposiumil, seminaril või muul samalaadisel üritusel osalevad kutsealade esindajad, kes reisivad korrapäraselt liikmesriikidesse;

d) teadus-, kultuuri- või kunstiüritustel, sealhulgas ülikoolide ja muudes vahetusprogrammides osalevad isikud, kes reisivad korrapäraselt liikmesriikidesse;

e) üliõpilased ja kraadiõppes osalevad isikud, kes reisivad korrapäraselt õppimise või koolituse eesmärgil, kaasa arvatud vahetusprogrammide raames;

f) sõpruslinnade või muude omavalitsuste ametlikest vahetusprogrammidest osavõtjad;

g) isikud, kes peavad meditsiinilistel põhjustel külastama riiki korrapäraselt ja isikud, kes peavad neid saatma;

- h) ajakirjanikud ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad tehnilised töötajad;
- i) ettevõtjad ja äriühingute esindajad, kes korrapäraselt reisivad liikmesriikidesse;
- j) rahvusvahelistest spordiüritustest osavõtjad ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad isikud;
- k) autojuhid, kes osutavad rahvusvahelisi kauba ja reisijate liikmesriikide territooriumile vedamise teenuseid Armeenias registreeritud sõidukitega;

Erandina esimesest lausest, kui sageli või regulaarselt reisimise vajadus või kavatsus on selgelt piiritletud lühema ajavahemikuga, piiratakse mitmekordse viisa kehtivusaeg sama ajavahemikuga.

3. Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused annavad välja vähemalt kaheaastase ja maksimaalselt viieaastase kehtivusajaga mitmekordseid viisaid käesoleva artikli lõikes 2 nimetatud isikutele, tingimusel et nad on eelneva kahe aasta jooksul kasutanud üheaastase kehtivusajaga mitmekordset viisat vastavalt külastatava riigi riiki sisenemist ja riigis viibimist reguleerivatele õigusaktidele, välja arvatud juhul, kui sageli või regulaarselt reisimise vajadus või kavatsus on selgelt piiritletud lühema ajavahemikuga, millisel juhul piiratakse mitmekordse viisa kehtivusaeg sama ajavahemikuga.

4. Käesoleva artikli lõigetes 1–3 nimetatud isikud võivad viibida liikmesriikide territooriumil 180 päeva jooksul kokku maksimaalselt 90 päeva.

Artikkel 6

Viisataotluste menetlemise tasu

1. Viisataotluste menetlemise tasu on 35 eurot.

Nimetatud summa võib läbi vaadata artikli 14 lõikes 4 sätestatud korra kohaselt.

2. Ilma et see piiraks lõike 3 kohaldamist, on viisataotluse menetlemise tasu maksmisest vabastatud järgmistesse kategooriatesse kuuluvad isikud:

- a) pensionärid;
- b) alla 12-aastased lapsed;
- c) kesk- ja piirkondliku valitsuse liikmed ning põhiseadus- ja ülemkohtu liikmed, kui nad ei ole käesoleva lepinguga viisanõudest vabastatud;
- d) puudega isikud ja vajaduse korral neid saatvad isikud;
- e) „lähisugulased” – abikaasa, lapsed (sealhulgas lapsendatud lapsed), vanemad (sealhulgas eestkostjad), vanavanemad või lapselapsed, kes külastavad liikmesriigi territooriumil

seaduslikult elavaid Armeenia kodanikke või Euroopa Liidu kodanike lähisugulasi, kes elavad liikmesriigis, mille kodanikud nad on;

f) ametlike delegatsioonide liikmed, sealhulgas ametlike delegatsioonide alalised liikmed, kes osalevad Armeeniale esitatud ametliku kutse alusel kohtumistel, nõupidamistel, läbirääkimistel ja ametlikes vahetusprogrammides või üritustel, mida korraldavad valitsustevahelised organisatsioonid mõne liikmesriigi territooriumil;

g) õpilased, üliõpilased, kraadiõppes osalevad isikud ja neid saatvad õpetajad, kelle reisi eesmärk on õppimine või koolitus, kaasa arvatud vahetusprogrammid ning teised kooliga seotud üritused;

h) ajakirjanikud ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad tehnilised töötajad;

i) rahvusvahelistest spordiüritustest osavõtjad ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad isikud;

j) kodanikuühiskonna organisatsioonide esindajad ja Armeenia kogukonna liikmesriikides registreeritud mittetulundusühenduste kutsutud isikud, kelle reisi eesmärk on koolitus, seminarid või konverentsid, kaasa arvatud vahetusprogrammide raames või Armeenia ja ühenduse toetusprogrammide raames;

k) teadus-, akadeemilistel, kultuuri- või kunstiüritustel, sealhulgas ülikoolide ja muudes vahetusprogrammides osalevad isikud;

l) isikud, kes on esitanud dokumendid, mis tõendavad vajadust reisida humanitaarsetel põhjustel, kaasa arvatud selleks, et saada kiiresti arstiabi, ning sellist isikut saatev isik, ning isikud, kes on esitanud dokumendid, mis tõendavad vajadust osaleda lähisugulase matusel või külastada raskelt haiget lähisugulast.

3. Kui liikmesriik teeb viisade väljastamisel koostööd välise teenuseosutajaga, võib väline teenuseosutaja selle eest teenustasu võtta. Kõnealune tasu on proportsionaalne kuludega, mida väline teenuseosutaja on kandnud ülesannete täitmisel ning need ei tohi ületada 30 eurot. Asjaomane liikmesriik säilitab kõigile taotlejatele võimaluse esitada taotlus otse liikmesriigi konsulaadis.

Liidu puhul teostab väline teenuseosutaja toiminguid vastavalt viisaeeskirjale ning täielikult kooskõlas Armeenia õigusaktidega.

Artikkel 7

Viisataotluste menetlemise kestus

1. Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused otsustavad viisa väljaandmise 10 kalendripäeva jooksul alates taotluse ja viisa väljaandmiseks nõutavate dokumentide kättesaamise kuupäevast.

2. Viisataotluse kohta otsuse vastuvõtmise tähtaega võib pikendada kuni 30 kalendripäevani üksikjuhtudel, eelkõige juhul, kui viisataotlus nõuab põhjalikumat läbivaatamist.

3. Kiireloomuliste juhtude puhul võib viisataotluse kohta otsuse vastuvõtmise tähtaega lühendada kahe tööpäevani või veelgi lühema ajani.

4. Kui taotlejad peavad paluma taotluse esitamiseks vastuvõttu, toimub see reeglina kahe nädala jooksul vastuvõtu taotlemise hetkest. Kui taotlejad peavad paluma taotluse esitamiseks vastuvõttu, toimub see reeglina kahe nädala jooksul vastuvõtu taotlemise hetkest.

Artikkel 8

Riigist lahkumine dokumentide kaotamise või nende varastamise korral

Liidu ja Armeenia kodanikud, kes on oma isikut tõendavad dokumendid kaotanud või kellelt need on varastatud Armeenia või liikmesriikide territooriumil viibides, võivad Armeenia või liikmesriikide territooriumilt lahkuda ilma viisa või muu loata liikmesriikide või Armeenia diplomaatiliste või konsulaaresinduste väljastatud kehtivate piiri ületamist võimaldavate isikut tõendavate dokumentide alusel.

Artikkel 9

Viisa kehtivuse pikendamine erakorralistel asjaoludel

Kui Armeenia kodanikel ei ole võimalik vääramatu jõu tõttu või humanitaarkaalutlustel liikmesriigi territooriumilt lahkuda viisale märgitud ajaks, pikendatakse nende viisa tähtaega tasuta vastavalt vastuvõtva liikmesriigi õigusaktidele ajaks, mida on vaja nende tagasipöördumiseks elukohariiki.

Artikkel 10

Diplomaatilised passid

1. Armeenia kodanikud, kellel on kehtiv diplomaatiline pass, võivad liikmesriiki siseneda, sealt lahkuda või liikmesriikidest läbi sõita ilma viisata.

2. Lõikes 1 nimetatud isikud võivad liikmesriigi territooriumil viisavabalt viibida 180 päeva jooksul maksimaalselt 90 päeva.

Artikkel 11

Viisa territoriaalne kehtivus

Armeenia kodanikel on õigus reisida liikmesriikide territooriumil Euroopa Liidu kodanikega samadel tingimustel vastavalt liikmesriikide riiklikku julgeolekut ning ELi piiratud territoriaalse kehtivusega viisasid käsitlevatele eeskirjadele.

Artikkel 12

Lepingu haldamise ühiskomitee

Lepinguosalised moodustavad ekspertide ühiskomitee (edaspidi „komitee”), mis koosneb Liidu ja Armeenia esindajatest. Liitu esindab komisjon, keda toetavad liikmesriikide eksperdid.

2. Komiteel on eelkõige järgmised ülesanded:
 - a) teostada järelevalvet lepingu rakendamise üle;
 - b) esitada ettepanekuid käesoleva lepingu muutmiseks või täiendamiseks;
 - c) lahendada käesoleva lepingu tõlgendamise või kohaldamise üle tekkivaid vaidluseid.
3. Komitee koguneb vastavalt vajadusele ühe lepinguosalise taotlusel, kuid vähemalt üks kord aastas.
4. Komitee kehtestab oma töökorra.

Artikkel 13

Käesoleva lepingu seos liikmesriikide ja Armeenia vaheliste kahepoolsete lepingutega

Käesolev leping on jõustumisest alates ülimuslik üksikute liikmesriikide ja Armeenia vahel sõlmitud kahe- või mitmepoolsete lepingute või kokkulepete suhtes, mis hõlmavad käesolevas lepingus käsitletud küsimusi.

Artikkel 14

Lõppsätted

1. Lepinguosalised ratifitseerivad või kiidavad käesoleva lepingu heaks vastavalt oma riigis kehtivale menetlusele ning leping jõustub teise kuu esimesel päeval pärast kuupäeva, mil lepinguosalised on teineteisele teatanud, et eespool osutatud menetlused on lõpule viidud.

2. Erandina käesoleva artikli lõikest 1 jõustub käesolev leping alles Euroopa Liidu ja Armeenia vahelise tagasivõtmise lepingu jõustumise kuupäeval, kui see kuupäev on hilisem käesoleva artikli lõikes 1 sätestatud kuupäevast.

3. Käesolev leping sõlmitakse määramata ajaks, välja arvatud juhul, kui see lõpetatakse käesoleva artikli lõike 6 kohaselt.

4. Käesolevat lepingut võib muuta lepinguosaliste kirjalikul kokkuleppel. Muudatused jõustuvad, kui lepinguosalisel on teineteisele teatanud, et vajalikud sisemenetlused on lõpule viidud.

5. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu täitmise peatada täielikult või osaliselt avaliku korra, riigi julgeoleku või rahva tervise kaitse huvides. Peatamise otsusest teatatakse teisele lepinguosalisele hiljemalt 48 tundi enne selle jõustumist. Käesoleva lepingu täitmise peatanud lepinguosaline teatab viivitamata teisele lepinguosalisele, kui käesoleva lepingu peatamise aluseks olnud põhjused on kõrvaldatud.

6. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu lõpetada, teatades sellest kirjalikult teisele lepinguosalisele. Käesolev leping kaotab kehtivuse 90 päeva pärast teatamise kuupäeva.

Käesolev leping on koostatud [koht] [kuupäev] kahes eksemplaris armeenia, bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, soome, slovaki, sloveeni, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

LEPINGU PROTOKOLL

liikmesriikide kohta, kes ei kohalda täielikult Schengeni *acquis*'d

Liikmesriigid, kelle suhtes on siduv Schengeni *acquis*, kuid kes veel ei väljasta Schengeni viisasid, kuna ootavad nõukogu asjakohast otsust, väljastavad ainult oma riigi territooriumil kehtivaid viisasid.

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. juuni 2008. aasta otsusele nr 582/2008/EÜ, millega kehtestatakse välispiiridel isikute kontrollimise lihtsustatud kord, mille alusel Bulgaaria, Küpros ja Rumeenia tunnustavad ühepoolset teatavaid dokumente võrdväärseks oma riigi viisadega, mille nad on välja andnud oma territooriumilt läbisõiduks,³ on võetud ühtlustatud meetmeid, et lihtsustada Schengeni viisaga või Schengeni elamisloaga reisijate transiiti läbi nende liikmesriikide territooriumi, kes veel ei kohalda täielikult Schengeni *acquis*'d.

³ ELT L 161, 20.6.2008, lk 30.

Ühisdeklaratsioon lepingu artikli 10 kohta, milles käsitletakse diplomaatilise passe

Artikli 14 lõikes 5 sätestatud menetluse kohaselt võib Liit või Armeeniaosaliselt peatada lepingu, eriti selle artikli 10 rakendamise, kui teine lepinguosaline kuritarvitab artiklit 10 või seab ohtu avaliku julgeoleku.

Artikli 10 rakendamise peatamise korral alustavad mõlemad lepinguosalisel lepinguga moodustatud ühiskomitee raames nõupidamisi, et lahendada peatamise tinginud probleemid.

Mõlemad lepinguosalisel kinnitavad, et nende prioriteediks on tagada diplomaatiliste passide kõrgetasemeline turvalisus, eelkõige neile biomeetriliste andmete kandmise teel. Liidus tagatakse see 13. detsembri 2004. aasta määruses nr (EÜ) 2252/2004 (liikmesriikide poolt väljastatud passide ja reisidokumentide turvaelementide ja biomeetria standardite kohta)⁴ sätestatud nõuete rakendamisega.

Euroopa Liidu deklaratsioon lühiajaliste viisade taotlemisel esitatavate dokumentide kohta

Euroopa Liit suurendab jõupingutusi ja püüab enne ELi-Armeenia viisalihtsustuslepingu jõustumist koostada loetelu miinimumnõuetest, et tagada Armeenias pärit taotlejatele oleks tagatud ühtne ja ühesugune põhiteave kooskõlas viisaeeskirja artikli 47 lõike 1 punktiga a ning neilt nõutaks põhimõtteliselt samasuguste täiendavate dokumentide esitamist.

Eespool nimetatud teavet levitatakse laialdaselt – konsulaatide teadetetahvlil, voldikutena, veebisaitidel jne).

Ühisdeklaratsioon Taani kohta

Lepinguosalised võtavad arvesse, et käesolevat lepingut ei kohaldata Taani diplomaatilistes ja konsulaaresindustes kasutatava viisade väljaandmise korra suhtes.

Seepärast on asjakohane, et Taani ja Armeenia ametiasutused sõlmiksid viivitamatult kahepoolse lühiajaliste viisade väljastamise lihtsustamise lepingu Euroopa Liidu ja Armeenia vahelise lepingu tingimustega samalaadsetel tingimustel.

⁴ ELT L 385, 29.12.2004, lk 1.

Ühisdeklaratsioon Ühendkuningriigi ja Iirimaa kohta

Lepinguosalised märgivad, et käesolevat lepingut ei kohaldata Ühendkuningriigi ega Iirimaa suhtes.

Seepärast on asjakohane, et Ühendkuningriigi, Iirimaa ja Armeenia ametiasutused sõlmiksid kahepoolsed viisade väljastamise lihtsustamise lepingud.

Ühisdeklaratsioon Islandi, Liechtensteini, Norra ja Šveitsi kohta

Lepinguosalised võtavad arvesse Euroopa Liidu ning Islandi, Liechtensteini, Norra ja Šveitsi vahelisi tihedaid suhteid, mida on eriti süvendatud 18. mai 1999. aasta ja 26. oktoobri 2004. aasta lepingutega, mis käsitlevad nende riikide ühinemist Schengeni *acquis*' rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega.

Seepärast on asjakohane, et Islandi, Liechtensteini, Norra, Šveitsi ja Armeenia ametiasutused sõlmiksid viivitamatult kahepoolsed lühiajaliste viisade väljastamise lihtsustamise lepingud Euroopa Liidu ning Armeenia vahelise lepingu tingimustega samalaadsetel tingimustel.

Ühisdeklaratsioon reisidokumentidega seotud koostöö kohta

Lepinguosalised lepivad kokku, et artikli 12 alusel loodud ühiskomitee hindab lepingu rakendamise üle järelevalvet teostades vastavate reisidokumentide turvaseme mõju käesoleva lepingu toimimisele. Sellega seoses leppisid lepinguosalised kokku, et teavitavad teineteist korrapäraselt meetmetest, mida on võetud selleks, et vältida reisidokumentide arvu kasvu ja arendada reisidokumentide turvalisuse tehnilisi aspekte ning teavitavad samuti meetmetest, mida on võetud seoses isikustamisprotsessiga reisidokumentide väljastamisel.
